



## UNIVERSITÀ DI PISA

### LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA FRANCESE I

#### ROSA CETRO

Anno accademico

2023/24

CdS

LINGUE E LETTERATURE STRANIERE

Codice

007LL

CFU

9

Moduli	Settore/i	Tipo	Ore	Docente/i
LINGUA E TRADUZIONE: LINGUA FRANCESE I	L-LIN/04	LEZIONI	54	ROSA CETRO

#### Obiettivi di apprendimento

##### *Conoscenze*

Il corso ha come obiettivo il raggiungimento del livello A2 di conoscenza della lingua francese, stabiliti dal Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (QCER). Le lezioni frontali con la docente, unitamente alle esercitazioni scritte e orali svolte dai collaboratori ed esperti linguistici (CEL), mirano a offrire agli studenti gli strumenti per acquisire, perfezionare e potenziare le competenze linguistiche e comunicative previste per il livello indicato.

Al termine del corso, le studentesse e gli studenti avranno acquisito conoscenze specifiche sulla fonologia e sulla morfologia lessicale della lingua francese e saranno in grado di:

- riconoscere le differenze principali tra il sistema fonologico del francese e dell'italiano;
- identificare i processi di formazione delle parole in un testo;
- applicare strategie per dedurre il senso delle unità lessicali;
- usare i dizionari e altre risorse lessicali e terminologiche.

##### *Modalità di verifica delle conoscenze*

Per l'accertamento delle conoscenze saranno svolte delle esercitazioni utilizzando test e altre attività sulla piattaforma E-learning e in classe. La verifica delle conoscenze prevede il superamento di una prova di produzione e comprensione scritta e orale con i collaboratori ed esperti linguistici (CEL), nonché un colloquio finale con la docente per la parte di linguistica francese.

##### *Capacità*

In linea con i descrittori del Quadro europeo comune per le lingue (QCER), al termine del corso le studentesse e gli studenti dovranno essere in grado di:

###### *Conoscenza e capacità di comprensione*

accostarsi gradualmente alla realtà linguistica e culturale della Francia e dei paesi dell'area francofona, comprendere i punti essenziali di una conversazione o di un testo scritto incentrato su un argomento o un'attività quotidiani, sviluppare una discreta ricchezza lessicale, acquisire i concetti teorici fondamentali della grammatica e della linguistica francese.

###### *Capacità di applicare conoscenza e comprensione*

gestire una comunicazione attraverso frasi semplici ma corrette sul piano morfologico e sintattico, essere in grado di raccontare eventi della vita quotidiana, estrarre, riassumere e restituire informazioni ottenute dalla lettura di un testo semanticamente coeso e coerente, esporre correttamente concetti e nozioni della linguistica francese usando la terminologia scientifica appropriata.

###### *Autonomia di giudizio*

sviluppare e affinare capacità critiche e di giudizio sufficienti a esporre il proprio punto di vista su una gamma di problematiche elementari connesse alla lingua e alla cultura francesi e francofone, essere in grado di analizzare in autonomia i fenomeni linguistici osservati durante le lezioni frontali, applicare autonomamente le regole di produzione degli enunciati e di trascrizione dei suoni della lingua francese.

###### *Abilità comunicative*

Capacità di comunicazione e interazione in situazioni e contesti della vita quotidiana sia allo scritto che all'orale, limitatamente alle competenze richieste dal livello indicato. Capacità di tradurre testi brevi e semplici su argomenti familiari e della vita quotidiana.

###### *Capacità di apprendimento*

Acquisire un metodo di studio adeguato alla trasmissione delle conoscenze acquisite, valutare in autonomia il livello raggiunto per sostenere l'esame, essere in grado di interrogare correttamente i dizionari e utilizzare con profitto gli strumenti forniti per tutta la durata del corso, accostarsi alla letteratura scientifica del settore, che verrà preventivamente affrontata e discussa durante le lezioni frontali.

##### *Modalità di verifica delle capacità*

Regolari esercitazioni in classe.



## UNIVERSITÀ DI PISA

### Prerequisiti (conoscenze iniziali)

Nessuno

### Prerequisiti per studi successivi

Il corso è propedeutico agli insegnamenti di Lingua e traduzione francese 2 e Lingua e traduzione francese 3.

### Indicazioni metodologiche

- lezioni frontali
- esercitazioni in aula
- studio individuale

La frequenza del corso non è obbligatoria ma fortemente consigliata.

Il corso è tenuto in **lingua francese** e prevede lezioni frontali, oltre alle esercitazioni con l'aiuto di testi e documenti audio e video.

È previsto un test di posizionamento in entrata il cui esito non influirà sulla valutazione finale dello studente, ma avrà il solo scopo di organizzare i gruppi di lettorato. Al primo semestre gli studenti saranno distribuiti in quattro gruppi:

Gruppo A: principianti assoluti (Dott.ssa Grange)

Gruppo B: falsi principianti (Dott.sse Grange e Le Guénanff)

Gruppo C: non principianti (Dott.ssa Le Guénanff)

Gruppo D: non principianti (Dott.ssa Le Guénanff)

Durante il secondo semestre, i gruppi saranno ridotti a tre e saranno tutti assegnati alla Dott.ssa Grange.

### Programma (contenuti dell'insegnamento)

Il programma del corso contempla gli argomenti seguenti:

- i suoni del francese e dell'italiano;
- i processi di formazione lessicale;
- le tipologie di dizionari di lingua francese (dizionari monolingue, dizionari di traduzione);
- una rapida panoramica sul mondo francofono;
- il dibattito intorno al femminile.

### Bibliografia e materiale didattico

- Bidaud F., *Nouvelle grammaire du français pour italophones*, Torino, UTET, 2020.
- Chiss Jean-Louis, Filliolet J., Maingueneau D., *Introduction à la linguistique française*, Tome 1, Hachette Supérieur, 2013, Parte 3, Capitoli 1 e 2, pp. 113-141.
- Merger M.-F. e Sini, L., *Le nouveau côté à côté: préparation à la traduction de l'italien au français avec des exercices auto-correctifs*, Padova, Amon, 2013.
- Pruvost J., Sablayrolles J.-F., *Les néologismes*, PUF, "Que sais-je?", 2016, cap. 5, pp. 96-119.
- Tranel B., "Les sons du français", in: M. Yaguello, *Le grand livre de la langue française*, Seuil, 2003, pp. 259-315.

Ulteriori riferimenti bibliografici saranno forniti all'inizio del corso.

### Indicazioni per non frequentanti

Il programma di esame è identico per frequentanti e non frequentanti. La frequenza, seppur non obbligatoria, è fortemente consigliata.

### Modalità d'esame

L'esame è strutturato in due parti: una prova scritta e orale con i collaboratori ed esperti linguistici, volta ad accertare i contenuti appresi durante il corso di lettorato, e una prova di linguistica. Il completamento dell'esame di lettorato è necessario per l'accesso all'esame orale di lingua e linguistica.

### Pagina web del corso

<https://elearning22.humnet.unipi.it/course/view.php?id=831>

### Altri riferimenti web

Pagina E-learning del Centro linguistico interdipartimentale: <https://elearning.cli.unipi.it/login/index.php#section-1>

### Note

Il corso inizierà **martedì 19 settembre alle ore 14.15 nell'Aula B3 di palazzo Boileau, via Santa Maria 85 (piano terra)**. In occasione si svolgerà il test d'ingresso per la ripartizione degli studenti nei vari gruppi di lettorato.

Ogni studente-ssa deve effettuare l'iscrizione allo spazio E-learning del corso al seguente



## UNIVERSITÀ DI PISA

---

link: <https://elearning22.humnet.unipi.it/course/view.php?id=831>

*Ultimo aggiornamento 15/04/2024 10:34*